

*Traduire la littérature espagnole en France et en Italie
aux XVI^{ème} et XVII^{ème} siècle*



Jeudi 4 décembre 2014

Matin (9.00 – 12.30) : Salle de la Table Ronde (Misha)

9.00 : Ouverture de la journée d'études par Isabelle Reck, directrice de l'équipe de recherche CHER.

9.15 – 9.45 **Diana Esteba Ramos**

Universidad de Málaga (visioconférence)

Explorando los fondos de la BNU: un recorrido por las traducciones de obras españolas de los siglos XVI y XVII.

9.45-10.00 Discussion

10.00– 10.30 **Marc Zuili**

Université de Versailles Saint-Quentin-en-Yvelines

Gabriel Chappuys (1546-1612?) ou une vie consacrée à la traduction.

10.30 – 10.45 Discussion

10.45 – 11.00 : Pause café

11.00 – 11.30 **Carmen Cazorla Vivas**

Universidad Complutense

Diccionarios y traducción de la literatura durante los siglos XVI y XVII: Francia, España e Italia.

11.30 – 12.00 **Carmen Quijada Van den Berghe**

Universidad de Salamanca

La traducción de los ejemplos literarios en las gramáticas españolas publicadas en Francia (ss. XVI-XVII).

12.00 – 12.15 : Discussion

Après-midi (14.30 – 16.45) : Salle 4202 Patio bâtiment IV

14.30 – 15.00 Jordi Canals Piñas

Università di Trento

La *Verdadera relación de la conquista del Perú* de Francisco López de Jerez. Dos versiones quinientistas italianas frente a frente.

15.00 – 15.30 Amelia Sanz Cabrerizo

Universidad Complutense

Transmisoras entre culturas: Madame Acarie (1566-1618) y Anne de la Roche-Guilhem (1644-1710).

15.30 – 16.00 Daniel Sáez Rivera

Universidad Complutense

L'homme detrompé o la primera traducción de *El Criticón* al francés, por el gramático Maunory a finales del siglo XVII.

16.00 – 16.30 : Discussion

16.30 - 16.45 Pause café

16.45 – 17.15 José Francisco Medina Montero

Università di Trieste

Los capítulos iniciales de la primera parte del *Quijote* de Franciosini: algunas observaciones sobre la traducción de ciertos elementos.

17.15 – 17.45 Marie-Hélène Maux Piovano

Université de Strasbourg

Las notas marginales en la traducción francesa del *Quijote* por César Oudin.

17.45 : Discussion et conclusions de la journée d'études.